

Giáo Xứ *Thánh Tâm Chúa Giêsu*
SACRED HEART OF JESUS CATHOLIC CHURCH

MỤC VỤ



THÔNG TIN HÀNG TUẦN SỐ 1433 NGÀY Feb 18, 2018 – CHÚA NHẬT I MÙA CHAY, NĂM B

VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ
Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.

2121 N. Denton Dr., Carrollton,

TX 75006 / ĐT. **972-446-3461**

Khẩn cấp **520-465-4414**

Fax 972-446-9551

NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr., Carrollton,
TX 75006

www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,

12:30 trưa (trong mùa học)

và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)

Ngày thường: 6:30 chiều. Riêng

Sáng Thứ Bảy: 8:00

Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều và 6:30

(chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng
và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn
nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào,
các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo
xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha
Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia
nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



TÂM THƯ MỤC VỤ

CHỐNG LẠI CÁM ĐỖ

Kính thưa Quý ÔB và ACE,

Bài Tin Mừng thuật lại sự việc
Chúa Giêsu được Thánh Thần thúc đẩy
vào hoang địa và ở đó trong suốt bốn
mươi đêm ngày, chịu Satan cám dỗ. Kết
cục là Ngài được các Thiên Thần hầu
hạ Người và sau đó Ngài đi rao giảng
Tin Mừng. Qua sự ngắn gọn nhưng
thánh Maccô cũng cho chúng ta biết là

Chúa Giêsu đã chiến thắng các cơn cám dỗ và những lôi kéo của ma quỷ.

Cuộc sống trần thế của chúng ta là một cuộc chiến đấu liên lỉ với
các cơn cám dỗ và thử thách. Ma quỷ, thế gian và xác thịt luôn lôi kéo
chúng ta về hướng đối nghịch lại với Thiên Chúa. Các cơn cám dỗ này
không chừa một ai hay người đang sống trong một môi trường tu hành hay
gia đình. Và chúng ta cũng bị cám dỗ ngay cả trong các công việc phụng
thờ hay phục vụ ở nhà thờ hay trong các đoàn thể phong trào công giáo.

Các cơn cám dỗ có thể về quyền lực, vật chất, tiền bạc, thú vui, danh
vọng,... Các cơn cám dỗ muốn lôi kéo chúng ta ra khỏi quỹ đạo yêu thương
mà Chúa muốn chúng ta sống. Nó muốn chúng ta cậy dựa vào sức riêng và
tìm nơi nương tựa và thú vui dính liền vào cuộc sống trần thế chóng qua
này. Đằng sau các cơn cám dỗ này là sự chú tâm quá mức và ích kỷ vào cái
tôi đến nỗi xem thường Thiên Chúa và lơ là việc phụng thờ Ngài hay không
bước theo đường lối của Ngài.

Chúng ta biết được Chúa Giêsu đã vượt thắng các cơn cám dỗ của
Satan. Vì Chúa Giêsu đã chiến thắng vượt lên trên bao chước cám dỗ, nên
Người có thể giúp đỡ chúng ta. Trong mọi cơn cám dỗ thử thách, chúng ta
được nhắc nhở chạy đến khẩn cầu sự nâng đỡ trợ giúp của ơn thánh Ngài.

Chúng ta cũng cầu xin Đức Trinh Nữ Maria luôn cứu giúp dìu dắt
chúng ta trong cuộc chiến chống lại sự dữ và các cám dỗ để chúng ta cũng
hưởng niềm vui chiến thắng bây giờ và mai sau trên thiên quốc.

Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
Chính xứ

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- 18-2: Chúa Nhật I Mùa Chay
19-2: Thứ Hai trong tuần I mùa Chay
20-2: Thứ Ba trong tuần I mùa Chay
21-2: Thứ Tư trong tuần I mùa Chay
22-2: Thứ Năm, Lễ Lập Tông Tòa Thánh Phêrô, Lễ kính
23-2: Thứ Sáu trong tuần I mùa Chay
24-2: Thứ Bảy trong tuần I mùa Chay
25-2: Chúa Nhật II Mùa Chay

Thông Báo

THỰC HÀNH BÁC ÁI GIÚP ĐỠ NGƯỜI NGHÈO

Việc thực hành bác ái giúp đỡ người nghèo là việc thực hành tốt đẹp trong truyền thống Kitô giáo. Đây là việc thực hành nhằm đền bù tội lỗi chúng ta và cũng là hành vi đức ái nhằm chia sẻ và liên đới với những người túng thiếu kém may mắn.

Giáo xứ kêu gọi những ai có công ăn việc làm để dành ra 1 Mỹ kim mỗi ngày trong suốt 40 ngày Mùa Chay và đưa lại cho Giáo xứ vào cuối mùa Chay để giúp người nghèo, đặc biệt là những người nghèo tại Việt Nam.

TĨNH TÂM MÙA CHAY 2018

Thuyết giảng: Lm. Giuse Trịnh Đức Hòa

- * **Thứ Tư (7/3/2018):** 6:30 PM: Thánh lễ; 7:30 PM – 9:00 PM: Giảng thuyết (1)
* **Thứ Năm (8/3/2018):** 6:30 PM: Thánh lễ; 7:30 PM – 9:00 PM: Giảng thuyết (2)
* **Thứ Sáu (9/3/2018):** 6:30 PM: Thánh lễ; 7:30 PM – 9:00 PM: Giảng thuyết (3)

MÙA CÚM & CHÚC BÌNH AN TRONG THÁNH LỄ FLU SEASON & "THE SIGN OF PEACE" AT MASS

Theo khuyến cáo của Văn phòng Phụng tự của Giáo phận Dallas, để giữ gìn sức khỏe cho mọi người trong mùa cúm, nhất là ở tiểu bang Texas, xin những ai tham dự Thánh lễ đến phần chúc Bình An không bắt tay nhau nhưng chỉ cúi đầu chào mà thôi.

The Sign of Peace signifies to the parish community their ecclesial communion and mutual charity before receiving Holy Communion. Given the current widespread influenza in Texas, worshippers are to avoid physical contact such as hugging or shaking hands during "The Sign of Peace". Instead, a simple bow of the head is recommended to accompany the words of peace which people exchange.

2018 MARRIAGE PREPARATION/FOCCUS KHÓA HỌC CHUẨN BỊ HÔN NHÂN CÔNG GIÁO

Khóa học trong các ngày (Feb 6, Feb 8, Feb 13, Feb 15, Feb 20, Feb 22, Feb 27, Mar 1, Mar 6, Mar 8, Mar 13, Mar 15, Mar 20) từ 7:30 pm- 9:30 pm. Thắc mắc xin liên lạc với cha xứ hay chị Hiền Trần (972) 740 - 6597.

DANH SÁCH GIA ĐÌNH DÂNG HOA TẠ ƠN

Xin Cộng Đoàn tha thiết hiệp ý dâng lên Thiên Chúa và Mẹ Maria lòng tạ ơn cùng những ý nguyện của từng Gia Đình Dâng Hoa Tạ Ơn:

1. Gia đình Danh Thu - Tạ Ơn Thiên Chúa, Đức Mẹ và Thánh Cả Giuse
2. Gia đình Kiệt & Thu - Tạ Ơn
3. Gia đình Phillip & Lisa Trần - Dâng hoa kính Đức Mẹ
4. Lê Thị Nhận - Dâng hoa Đức Mẹ & Tạ Ơn
5. Gia đình Võ Thành Tiến - Dâng hoa Đức Mẹ
6. Ấn danh - Tạ ơn

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

**** Thứ Bảy 17/2**

Lễ 5:30 PM: Gia đình Bé Tư Nguyễn

**** Chúa Nhật 18/2**

Lễ 9 AM: Gia đình Tuynh Kim Phan

Lễ 11 AM: Gia đình TonyMai Nguyễn

**** Thứ Bảy 24/2**

Lễ 5:30 PM: Gia đình Hoang Truc

**** Chúa Nhật 25/2**

Lễ 9 AM: Gia đình Vinh Nguyen

Lễ 11 AM: Gia đình Tuấn Lộc Vũ Lê

GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH CẦU CHO ƠN GỌI

18/2: Gia đình Nguyễn Linh

4/3: Gia đình Nguyễn Duy/Tê My

Đức Thánh Cha gửi lời Chúc Tết đến các gia đình

Vatican. Trong buổi đọc kinh Truyền Tin tại Quảng trường Thánh Phêrô trưa Chúa nhật 11.02.2018, Đức Thánh Cha Phanxico đã gửi lời Chúc Tết đến các gia đình thuộc miền Viễn Đông và tại nhiều nơi trên thế giới đang chuẩn bị đón Tết Nguyên Đán. Đức Thánh Cha nói:

Anh chị em thân mến!

Ngày 15 tháng hai sắp tới, tại vùng Viễn Đông và nhiều nơi trên thế giới, hàng triệu triệu người sẽ ăn mừng Tết Nguyên Đán. Tôi xin gửi lời chào trân trọng tới tất cả các gia đình. Tôi cầu chúc mọi người luôn sống đoàn kết, giàu tình huynh đệ và đầy những ước mơ tốt đẹp, để góp phần xây dựng một xã hội mà trong đó tất cả mọi người được đón nhận, được bảo vệ, được thăng tiến và được hội nhập. Tôi xin gửi tới mọi người lời cầu nguyện cho hòa bình, vì hòa bình là món quà, là kho tàng quý giá cần luôn được



theo đuổi với lòng từ bi, khôn ngoan và can đảm. Tôi đồng hành với quý vị và cầu chúc phúc lành cho quý vị.

(Tư Quyết SJ; Đài Vatican)

10 nguyên tắc để sống tốt hơn

(12/02/2018)

Không lâu trước khi qua đời Sơ M. Caritas đã viết cho một người chị em cùng dòng: “Xin em hãy thực hành 10 nguyên tắc này để em có một cuộc sống tốt đẹp với chính mình và với người khác, đây chính là những lời khuyên được chiếu sáng từ Phúc Âm. Hãy làm điều này để không bao giờ phải hối hận”.

10 nguyên tắc bao gồm: Làm điều tốt cho mọi người; không nói xấu người khác; phải suy nghĩ trước khi quyết định; không nói khi đang giận; giúp đỡ người kém may mắn; thừa nhận sai lầm; kiên nhẫn với mọi người; lắng nghe không phải để đi nói chuyện đó với người khác; không tin vào những điều gây khó chịu; chuẩn bị để chết.

Sơ Anna Maria Parenzan, Bề trên Tổng quyền của Hội dòng con cái thánh Phaolô đã cho công bố bản 10 nguyên tắc trên của sơ Caritas trong lễ an táng của sơ. Sơ Anna nói: “10 nguyên tắc này đơn giản ư? Tôi không nghĩ thế, nhưng chắc chắn là rõ ràng bởi vì những lời khuyên này như những bước khởi đầu nền tảng để giúp chúng ta tiến xa hơn ở những nguyên tắc khác”.

Sơ M. Caritas sinh ngày 01-01-1931 tại Cattolica Eraclea (Agrigento); vào dòng năm 1954; làm nhà tập ở Roma và khấn tại Livorno, tại đây chị đã được trao việc tông đồ là hàng ngày trên những con đường của Toscana, phân phát cho hàng trăm ngôi nhà các túi chứa đầy Lời Chúa,

sách hướng dẫn sống tốt dành cho các lứa tuổi. Sau khi khấn trọn vào năm 1963, chị tiếp tục phổ biến hình thức tông đồ này ở Taranto và Bari. Năm 1966 chị được sai đến đến Québec để phục vụ tại nhà bếp. Lần lượt sau đó năm 1981 chị được chuyển đến Toronto với công việc phục vụ ở nhà sách, sau đó Mỹ, rồi trở lại Toronto. Năm 2014 tình trạng sức khỏe của chị suy yếu, chị đã đón nhận với lòng can đảm, chị viết: “Con hiến dâng tất cả những gì con đang trải qua để Đức Kitô được tôn vinh và để cho mỗi chị em trong dòng can đảm sống ơn gọi của mình với sự chân thành và tình yêu.

Sơ M. Caritas qua đời vào ngày 01-02 vừa qua nhưng di sản tinh thần của sơ còn sống mãi hơn bao giờ hết. Với 10 nguyên tắc đơn giản này, một con đường chắc chắn nhưng có thể thực hiện, để đạt đến sự thánh thiện (Avvenire 12-02-2018)

(Ngọc Yến; Đài Vatican)

KẾT QUẢ XỔ SỐ HỘI CHỢ TẾT CỦA ĐOÀN TNTT John Paul II

Giải nhất (1st) số: **20180693**

Giải nhì (2nd) số: **20180191**

Giải ba (3rd) số: **20180564**

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUUA

Giáo Xứ chúng ta trong tuần qua Chúa Nhật 11 tháng 2, 2017 đã nhận được \$7,688 (gồm \$6,098 trong bì thư và ngoài bì thư \$ 1,442 tiền dâng cúng của các em là \$148). Xin Chúa thưởng công bội hậu cho tất cả những ai đã dâng lên Chúa bao công lao này như của lễ tạ ơn Chúa.

SUNDAY REFLECTION

THE NEW CREATION

Lent bids us to return to the innocence of baptism. As Noah and his family were saved through the waters of the deluge, we were saved through the waters of baptism, Peter reminds us in today's Epistle.

And God's covenant with Noah in today's First Reading marked the start of a new world. But it also prefigured a new and greater covenant between God and His creation (see [Hosea 2:20](#); [Isaiah 11:1-9](#)).

We see that new covenant and that new creation begin in today's Gospel. Jesus is portrayed as the new Adam—the beloved son of God (see [Mark 1:11](#); [Luke 3:38](#)), living in harmony with the wild beasts (see [Genesis 2:19-20](#)), being served by angels (see [Ezekiel 28:12-14](#)).

Like Adam, He too is tempted by the devil. But while Adam fell, giving reign to sin and death (see [Romans 5:12-14, 17-20](#)), Jesus is victorious.

This is the good news, the “gospel of God” that He proclaims. Through His death, resurrection, and enthronement at the right hand of the Father, the world is once again made God's kingdom.

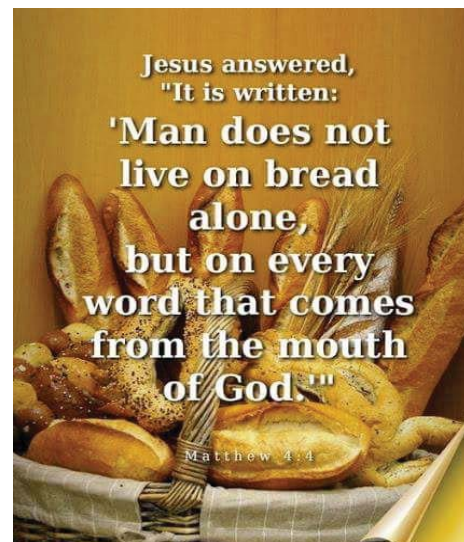
In the waters of baptism, each of us entered the kingdom of His beloved Son (see [Colossians 1:13-14](#)). We were made children of God, new creations (see [2 Corinthians 5:7](#); [Galatians 4:3-7](#)).

But like Jesus, and Israel before Him, we have passed through the baptismal waters only to be driven into the wilderness—a world filled with afflictions and tests of our faithfulness (see [1 Corinthians 10:1-4, 9,13](#); [Deuteronomy 8:2,16](#)).

We are led on this journey by Jesus. He is the Savior—the way and the truth we sing of in today's Psalm (see [John 14:6](#)). He feeds us with the bread of angels (see [Psalm 78:25](#); [Wisdom 16:20](#)), and cleanses our consciences in the sacrament of reconciliation.

As we begin this holy season, let us renew our baptismal vows—to repent and believe the gospel.

(<https://stpaulcenter.com/the-new-creation-scott-hahn-reflects-on-the-first-sunday-of-lent/>) □



“Quý vị nào muốn nhận được tờ mục vụ hàng tuần online xin email cho hxnguyen75@gmail.com với chủ đề “Xin gửi tôi tờ Mục Vụ hàng tuần qua email”.

Medical Clinic of Farmers Branch
Monday-Friday 8am-6pm
 12879 Josey Ln Suite 100, Farmers Branch, TX 75234
972-247-3600
 Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**
 ▪ Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
 ▪ Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
 ▪ Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:
☐ Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch ☐ Bệnh phong thấp
☐ Bệnh cao máu ☐ Tim, thận, phổi
☐ Tiểu Đường ☐ Bệnh ngoài da
☐ Bệnh Tiểu Hoá ☐ Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:
Nguyễn Minh, Realtor
 (Thầy Minh Việt Ngữ)
Keller Williams Realty-PLANO
972-567-6207
 Email: minhn5212@gmail.com

Có chương trình loan đặc biệt, phần lãi thấp, KHÔNG TRẢ LOAN FEES + \$1,000. Tiền giấy tờ sang tên (Closing costs). Keller Williams Realty has openings for new and seasoned agents, contact Minh.

LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

TAMMY THANH TON, DDS

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance
 Nhận hầu hết các loại BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

3320 E. Hebron Pkwy., #112
Carrollton, TX 75010

Kathleen Pham, DMD
EXCEL DENTISTRY
General-Cosmetic, Orthodontic
951 W. Main St. #A, Lewisville,
TX 75067-3515 Phone: 972-434-4300
www.excel-dentistry.com
 Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

Ô Trống bảo trợ
 xin L/L anh X. Hùng (214) 926-9443
hxnguyen75@gmail.com

A BTEAM
uto Repair

2501 Midway Rd. Mon-Fri: 7:30am - 5:30pm
 Carrollton, TX 75006 Sat: 8:30am - 4:30pm

JOHNNY or TUAN (469) 331-9045

Special: Oil Change from \$14.95 Plus Tax and Fee (Exp. 3/1/18)

FREE Check Alignment & Air Pressure AR
 with Services Check Engine Light On & Brakes Inspection

Family, Cosmetic Implant Dentistry & Orthodontics
TRUNG TÂM NHA KHOA BRACES - IMPLANTS
ADVANCED DENTISTRY
 Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Tổng Quát
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 (Veneer, Implant)
 Nha Khoa Khẩu Cáp
 Niềng Răng
 (Invisalign Braces)
 Tẩy Trắng (bằng hệ thống Zoom2)
 Nhổ Răng Không Đau
 Trị Bệnh Nướu Răng

DR. SỬ DỊ TUẤN, DDS, FICOI
 Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 2001
 Công tác nha sĩ cộng tác và dental hygienist
DR. HAN TRUONG, DDS

GIÁ ĐẶC BIỆT cho trẻ em & niềng răng
 3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

NHIỆT TÂM - TẬN TÌNH - UY TÍN
972-904-9392 (việt) / 972-242-8088 (english)
MỞ CỬA NGÀY CHÚA NHẬT
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm
GIÁ ĐẶC BIỆT cho trẻ em & niềng răng.
 Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, Americangroup cho những người cao niên.
CÓ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG

COMPARABLE INSURANCE AGENCY

Nationwide

ARLINGTON LOCATION
 1700 E. Pioneer Pkwy Ste 190
 Arlington, TX 76010
 (Inside Nam Hung Market)
 Phone: (817) 460-8899

FARMER BRANCH LOCATION
 14500 Josey Ln, Ste 101
 Farmer Branch, TX 75234
 Phone: (972) 274-2811

DALLAS LOCATION
 9750 Walnut Street, Ste 106
 Dallas, TX 75243
 (Next to Swayz, Bistro B area)
 Phone: (214) 975-2750

CALL US TODAY FOR A FREE QUOTE
AUTO HOME LIFE HEALTH COMMERCIAL

ABChildren's Dentistry
TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG
SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS
DR. TINA H. BUI, DDS, MS
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS
DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS
XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: (972) 910-0003
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

DR. SMILE DENTISTRY
Quality Gentle Family
Cosmetic Dentistry & Orthodontics
Dominic Hoang, DDS
972-820-7294

☒ Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital
☒ Chữa răng dùng tia Laser
☒ Trồng răng & Nhổ răng khôn
☒ Chỉnh Nha-Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)
☒ Tẩy trắng răng nhanh ZOOM-AP (\$299)
☒ Răng bọc sứ trong một buổi hẹn (CEREC Porcelain Crown) **25% Off - Mỗi bệnh nhân mới**
30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới
2741 E Belt Line Rd. #101, Carrollton, TX 75006
 Nhận Bảo Hiểm, Medicaid, TX Chip, Discount Plans

Địa Ốc & Bất Động Sản
Thach Nguyen - Realtor, MBA
(469) 765-2221
ThachN@AvignonRealty.com

✓ Newly-Built / Nhà Mới
 ✓ Pre-Owned / Nhà Cũ
 ✓ Investment / Đầu Tư
 ✓ Commercial / Thương Mại

CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ
 Vùng Carrollton cần một phụ nữ khỏe mạnh có kinh nghiệm giữ trẻ một tuổi sinh đôi Phụ với người mẹ nằm ngày một tuần cần ở lại ban đêm muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc hoặc để lời nhắn số điện thoại:
(469) 879 - 9002. Lương thỏa thuận
 Email address: kandicetinh@yahoo.com

FRANCHISE OPPORTUNITY
214-516-8888

NEW LOCATION
CARROLLTON (H-MART)
 2625 Old Denton Rd.,
 Carrollton, TX 75209
(972) 242-2889

DALLAS BISTRO AREA
 9780 Walnut St., Suite 270
 Dallas, TX 75243
(972) 889-3888

3rd LOCATION COMING SOON
FRISCO AREA
 99 RANCH

HAPPY HOURS
 2PM - 6PM
 CRAWFISH, OYSTERS, GUMBO, CÁC LOẠI SEAFOOD NẤU THEO KIỂU CAJUN

CÓ FULL BAR, BEER, HAPPY HOURS VÀ CÁC LOẠI BOBA TẠI 2 LOCATIONS

THE CRAB STATION
www.facebook.com/crab-station

FRIENDSHIP HOME HEALTH AGENCY
 550 S. EDMONDS LANE #202, LEWISVILLE, TX 75067
TEL: 972-891-5571

CHƯƠNG TRÌNH CHĂM SÓC SỨC KHỎE TẠI GIA

* Bạn có muốn có giúp đỡ thêm xung quanh nhà?
 * Bạn có muốn có dịch vụ chăm sóc y tế chuyên ngành từ sự thoải mái trong nhà của bạn? * Bạn có muốn có vật lý trị liệu từ nhà riêng của bạn?
 * Tin tưởng chúng tôi trong việc chăm sóc nhà của bạn, và chúng tôi sẽ hứa hẹn tốt nhất của chúng tôi trong việc cung cấp cho bạn sức khỏe tuyệt vời.
 * Nếu bạn cảm thấy bạn cần các dịch vụ của Chương Trình Chăm sóc sức khỏe, hãy gọi ngay hôm nay để xem nếu bạn đủ điều kiện.

>>> CHÚNG TÔI CẦN THÊM Y-TÁ VIỆT NAM ĐỂ CHĂM SÓC BỆNH NHÂN TẠI NHÀ <<<<
 Xin L/L: **CHERI CHUC NGUYEN** Cell: **214-717-7787**

Mọi chi tiết về quảng cáo xin liên lạc anh Nguyễn Xuân Hùng (214) 926-9443 / Email: hxnguyen75@gmail.com

“Lộc biếc, mai vàng, xuân hạnh phúc.
Đời vui, sức khỏe, tết an khang”



2018


Restland

• FUNERAL HOME • CEMETERY • CREMATION
• NGHĨA TRANG • NHÀ QUẢN • HỎA TÁNG TẠI CHỖ

13005 GREENVILLE AVE. DALLAS TX 75243
(Góc Walnut St & Greenville Ave)

TINA NGUYỄN

LỘC TRẦN

XIN GỌI
TRẦN LỘC
972.272.4898

MIKE WILFONG

JENNIFER WALLS

THE COMMUNITY OUTREACH
TEAM OF RESTLAND

VỀ HƯU : LO TRƯỚC CHUYỆN HẬU SỰ ĐỂ QUẢNG GÁNH LO ĐI MÀ VUI SỐNG

MỘT TANG LỄ ĐẦY ĐỦ Ý NGHĨA PHẢI ĐƯỢC TỔ CHỨC TRANG NGHIÊM ẤM CÚNG VÀ CẢM ĐỘNG NHƯ MỘT ÂN TÌNH
VỚI THÂN BẰNG QUYẾN THUỘC CÙNG BẰNG HỮU ĐỂ TIỄN BIỆT MỘT NGƯỜI ĐÃ RA ĐI ...

"For Consumer Information, please visit www.prepaidfunerals.texas.gov"



Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.
HealthSource®
America's Chiropractor®
Chuyên Nieu Trờ:
 ▪ Tai Nạn Xe Cộ
 ▪ Đau Thần Kinh Tọa
 ▪ Đau Nhức Do Nghề Nghiệp
 ▪ Đau Lan Truyền xuống Chân hoặc Tay
 ▪ Đau Vai, Đau Lưng, Đau Cổ, Nhức Đầu
1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX
Tel: 972-417-0651



<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>

SMART INSURED SOLUTIONS

"Giúp bạn đi tới quyết định sáng suốt"

MEDICARE

Lưu Ý Quý vị cao niên đã hoặc sắp có Medicare khi bước vào tuổi 65. Tommy sẽ giúp quý vị

♥ Am hiểu tường tận cách hoạt động của hệ thống Medicare để quý vị có thể sáng suốt chọn lựa chương trình thích hợp cho riêng bản thân mình.

♥ Những gia đình nào có thu nhập thấp và đạt tiêu chuẩn. Chúng tôi sẽ giúp quý vị nộp đơn:

- Xin mua thuốc giảm giá (Part D)
- Xin miễn trả phí Part B (giá trị \$134/tháng)
- Được thêm quyền lợi bảo hiểm nha khoa, trợ giúp chuyên chở, bảo hiểm thành lực, tín dụng để mua những thuốc và sản phẩm sức khỏe overcounter.



INSURANCE



♥ Chúng tôi đại diện cho nhiều công ty Bảo Hiểm uy tín!

Nhà • Xe • Cơ Sở Thương Mại • Nhân Thọ • Sức Khỏe • và Nhiều loại bảo hiểm khác...



Hieu (Huey) Nguyen
 Insurance Broker
 Direct: (469) 230-1401
hnguyen@SmartInsured.Pro



Các bạn có ai có tiệm business không?
 Các bạn có lo về sự an toàn của nhà cửa và gia đình mình không?

Nếu Anh Chị muốn tự bảo vệ.
 Xin liên lạc với ZEN Tactical Solutions.

- Khóa học bắn súng căn bản
- Khóa học cấp bằng mang súng trong người (LTC)
- Lớp học dưới sự hướng dẫn của hai cảnh sát viên người Việt.

Xin hãy liên hệ với Michael Bui 817-903-7167,
 hoặc Chau Nguyen 214-924-4977
 Email: zentacticalsolutions@gmail.com



Tất cả dịch vụ Miễn Phí

3010 LBJ Freeway, Ste # 1200 Dallas, TX 75234
Office: (214) 856-8621



Tommy Tran, MSM
 Financial Planner
 Office: (214) 856-8621
 Direct: (972) 762-1812
ttran@SmartInsured.pro

Thach (Tad) Nguyen
 Insurance Broker
 Direct: (469) 765-2221
SmartInsured999@gmail.com



METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282
 (214) 850-2344
bdao@metrocitybank.bank

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm hồ sơ vay tiền cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, trả lương tiền mặt, tự kinh doanh.

Dallas (@ Hong Kong Market): 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243 (214) 575-8316
 Grand Prairie (@ Asia Times Square): 2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051 (972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

CD SPECIAL!

18 Month CD 1.85% APY*
 Tối thiểu \$1,000 để mở hồ sơ. Mức phạt có thể áp dụng nếu rút tiền trước thời hạn.

10 Month CD 1.80% APY*
 Tối thiểu \$1,000 để mở hồ sơ. Mức phạt có thể áp dụng nếu rút tiền trước thời hạn.

The rate is effective as of January 24, 2018 and subject to change without notice. * APY = Annual Percentage Yield